

FACT SHEET #3  
June 2001

Boletín  
Informativo #3  
Junio 2001

# Quemetco Battery Recycling Facility

City of Industry, California  
CAD 066233966



Public Comment Sought on Proposed  
Hazardous Waste Facility Operation and  
Post Closure Permit and Draft  
Environmental Impact Report

Se Solicitan Comentarios Del Publico  
Sobre El Permiso De Operacion De La  
Planta De Desperdicios Peligrosos, El  
Permiso De Postclausura, Y El Reporte En  
Borrador Del Impacto Al Medio Ambiente

*It is DTSC's  
mission to protect  
public health  
and the  
environment  
from harmful  
exposure to  
hazardous  
substances.*

*La mision del  
DTSC  
es proteger la  
salud del público y  
del  
medio ambiente  
contra el contacto  
dañino con sub-  
stancias peli-  
grosas.*

State of California

El Estado de California



California Environmental  
Protection Agency

La Agencia del Protección  
del Medio Ambiente  
de California



## INTRODUCTION

The California Environmental Protection Agency, Department of Toxic Substances Control (DTSC) has prepared a proposed Hazardous Waste Facility Operation and Post-Closure Permit (Permit) and draft Environmental Impact Report (EIR) for the Quemetco, Inc. (Quemetco), a battery recycling facility located at 720 South 7th Avenue, City of Industry, California.

### PUBLIC HEARING

A public hearing will be held to describe the project and to provide an opportunity for the DTSC to hear your comments regarding the proposed Permit and draft EIR. The hearing is scheduled for:

**August 14, 2001 at 7:00 pm**

Los Altos High School  
Hacienda Room  
15325 East Los Robles Avenue  
Hacienda Heights CA 91745

The proposed Permit and draft EIR are available for public review at the information repository located at the Hacienda Heights Public Library, 16010 La Monde St., Hacienda Heights, CA 91745 or at the DTSC office listed below. The public comment period for these documents is from June 29, 2001 to August 28, 2001. Written comments must be postmarked by August 28, 2001 and submitted to:

Department of Toxic Substances Control  
Attn: Jamshid Shahi, Project Manager  
1011 North Grandview Ave,  
Glendale CA 91201

## INTRODUCCION

La Agencia de Proteccion al Medio Ambiente, Departamento de Control de Substancias Peligrosas (DTSC, siglas en Ingles) ha preparado el propuesto Permiso de Operacion de la Planta de Desperdicios Peligrosos y el Permiso de Postclausura (el Permiso) y el Reporte en borrador.

### AUDIENCIA PUBLICA

Se llevara acabo una audiencia publica para describir el proyecto y proveer a DTSC una oportunidad de escuchar sus comentarios acerca del Permiso propuesto y el borrador del EIR. La audiencia esta programada para:

Agosto 14, 2001, a las 7:00 PM  
Los Altos High School  
Cuarto Hacienda  
15325 East Los Robles Avenue  
Hacienda Heights CA 91745

El Permiso propuesto y el borrador del EIR estan disponible para el publico en el deposito de informacion ubicado en la Biblioteca Publica de Hacienda Heights, 16010 La Monde Street, Hacienda Heights, California 91745 o en la oficina de DTSC identificada abajo. El periodo de comentario publico para estos documentos es Julio 29, 2001 hasta Agosto 28, 2001. Comentarios por escrito deben ser marcados por el correo para Agosto 28, 2001 y sometidos a:

Department of Toxic Substances Control  
Attn: Jamshid Shahi, Project Manager  
1011 North Grandview Ave,  
Glendale CA 91201

The proposed Permit, if approved, will establish requirements for the handling, treatment and storage of hazardous wastes at the facility.

DTSC invites you to review this fact sheet to learn more about the proposed Permit and draft EIR. If you have questions regarding this project, please contact the DTSC representatives listed on page 8 of this fact sheet.

A public hearing will be held to discuss the proposed Permit and the draft EIR for Quemetco. The public hearing is part of a 60-day public comment period, which runs from June 29, 2001 to August 28, 2001.

## **FACILITY HISTORY AND BACKGROUND**

The Quemetco facility is situated on approximately 13 acres located at the northeast corner of South Seventh Avenue and Salt Lake Avenue (see map). The property is currently owned by Quemetco West, LLC and operated by Quemetco, Inc. The facility is located in an area consisting predominantly of commercial and light industrial uses with manufacturing operations surrounding the facility to the east, north and west. The northern boundary of the property is San Jose Creek, a concrete-lined channel that flows east to west. Residential uses are located 600 to 700 feet south and southwest of the southern boundary of the facility.

The Quemetco facility is an existing secondary lead smelter that recovers and reprocesses lead from used automotive batteries and other sources. Approximately 95 percent of the lead refined at the facility is derived from used automotive batteries, while the remaining 5 percent comes from other lead bearing waste.

The general process of recycling includes delivery of used batteries to the facility by truck, demolition of batteries, and the resultant separation of lead, plastic, and other materials. Lead recovered during the separation process, including lead plates, posts, and grids, is smelted and refined.

del Impacto al Medio Ambiente (EIR, siglas en Ingles) para Quemetco, Inc. (Quemetco) esta ubicado en, 720 South, 7th Avenue, City of Industry, California. El propuesto permiso, si se aprueba, establecera los requisitos para el manejo, tratamiento, y almacenamiento de desperdicios peligrosos en la planta.

DTSC le invita a examinar la hoja de informacion para saber mas acerca del propuesto Permiso y el EIR en borrador. Si usted tiene alguna pregunta acerca de este proyecto, por favor contacte a los representantes del DTSC que se listan en la parte 9 de abajo de la hoja de informacion.

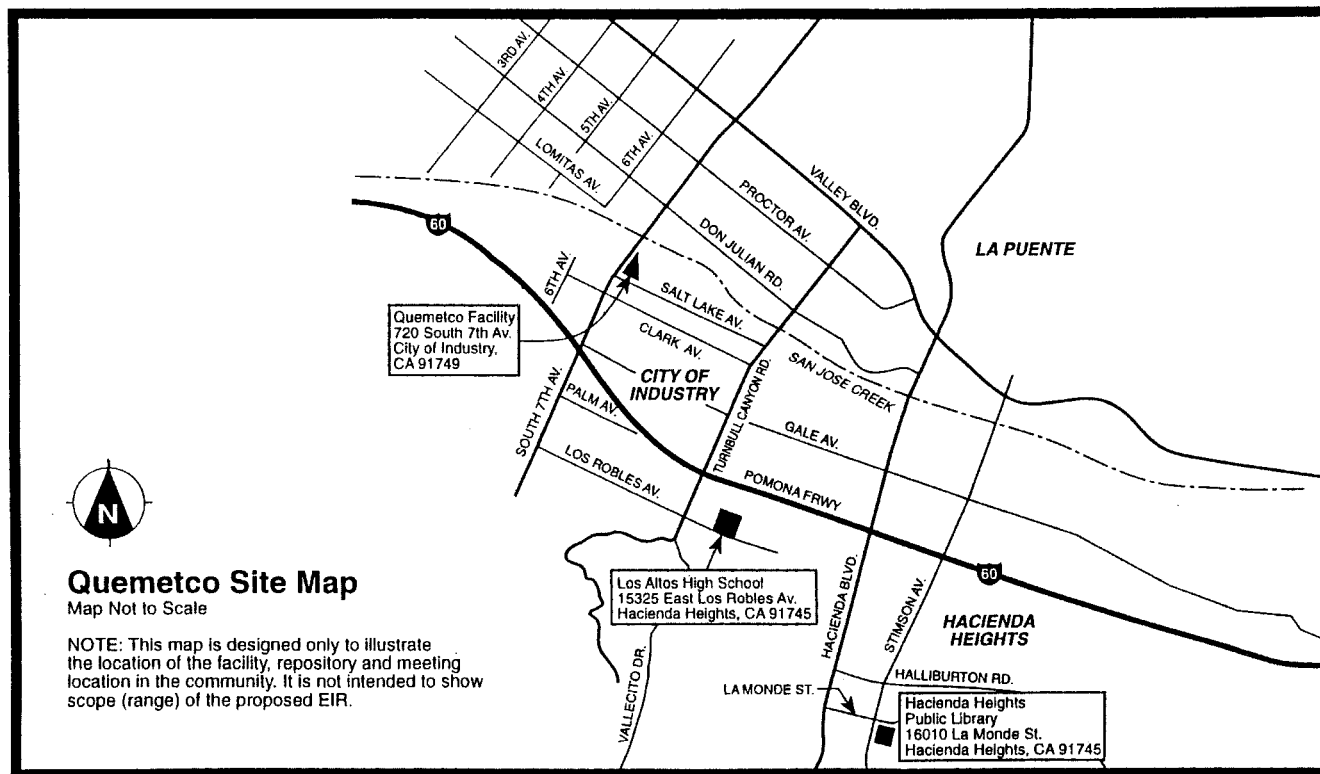
Una audiencia publica de llevara a cabo para discutir el propuesto Permiso y el EIR en borrador para Quemetco. La audiencia publica es parte del periodo de comentario publico de 60 dias, y el cual comprende desde Junio 29, 2001 hasta Agosto 28, 2001.

## **HISTORIAL Y ANTECEDENTES DE LA PLANTA**

La planta de Quemetco esta situada aproximadamente en un lote de 13 acres al nordeste de la esquina de South Avenue y la avenida Salt Lake (ver mapa). La propiedad actualmente es propiedad de Quemetco West, LLC y operada por Quemetco, Inc. La planta esta rodeada al este, norte, y sur por una area predominantemente comercial, industria liviana con operaciones de manufactura. El limite norte de la propiedad es el arroyo de San Jose, un canal de concreto que corre de este a oeste. Existe areas residenciales entre los 600 y 700 pies al sur y suroeste de los limites de la propiedad.

En la planta de Quemetco existe un fundidor secundario de plomo que extrae y reprocesa plomo de las baterias de auto y otra fuentes. Aproximadamente 95 por ciento del plomo refinado en la planta es derivado de las baterias usadas de automoviles, mientras que el 5 por ciento restante proviene de otra tipo de desperdicios de plomo.

El proceso general de reciclaje incluye el transporte por camiones de las baterias usadas a la planta, destruccion de las baterias, y la separacion del plomo, plastico, y otros materiales. El plomo usado que se recupera en el proceso de separacion y que esta en la forma de lingotes, barras, y parrillas se derrite y refina.



The refined molten lead is poured into molds and cooled to form ingots and blocks, which are stored in a warehouse adjacent to the refinery area prior to shipment. Plastic components are recovered and sold to a plastic recycling facility. The central portion of the property contains process units and areas involved in the lead recovery operations. Other buildings include administrative offices, laboratory and equipment maintenance areas. The wastewater treatment system is located at the northeastern corner of the site.

Quemetco is both a hazardous waste storage and treatment facility and also a generator of hazardous waste. In addition to lead and sulfuric acid, other hazardous constituents in batteries may include, but are not limited to, trace amounts of antimony, arsenic, barium, cadmium, chromium and zinc.

El plomo derretido refinado se vacía en moldes que se enfrían para formar lingotes y barras que se almacenan en la bodega adyacente a la refinería para después ser enviados a otro lugar. Los componentes plásticos son recuperados y vendidos a las plantas de reciclajes. En la parte central de la propiedad se encuentran las unidades de procesamiento y las áreas relacionadas con las operaciones de recuperación del plomo. Los otros edificios comprenden las oficinas administrativas, laboratorios, y áreas de equipos de mantenimiento. El sistema de tratamiento de agua de desperdicios está ubicado en la esquina noreste de la propiedad.

Quemetco es una compañía de almacenamiento y de tratamiento que genera desperdicios peligrosos. Además del plomo, ácido sulfúrico, y otros componentes químicos peligrosos que se encuentran en las baterías puede incluir pero no está limitado a: pequeñas cantidades de antimonio, arsénico, cadmio, bario, cromo, y zinc.

Approximately 10 million batteries are recycled at the facility annually, returning 120,000 tons of lead to industry for new products. Use of the site for recycling batteries and lead was established by Western Lead Products in 1959. Quemetco West LLC is the second owner of the facility, having acquired the operation from the Western Lead Products in 1970.

## **SCOPE OF PROPOSED PERMIT**

When the State's toxics program was founded in the late 1970s, all hazardous waste management facilities were directed to apply for Interim Status until the agency could do a more thorough review of each company and its operations. Quemetco submitted the first part of its hazardous waste facility permit application (Part A) to the state on November 19, 1980 and was granted the Interim Status on May 16, 1983.

Quemetco filed for a Part B application in April 1994. In 2000 and 2001, Quemetco submitted revised applications including more detailed Operation Plans, consisting of health and safety procedures, chemical analyses of wastes handled on-site, worker training and emergency response procedures, financial assurance, and other important aspects regarding the facility. DTSC has developed the proposed Permit from the latest applications.

### **Operating Units and Post-Closure Units**

The proposed Permit is to authorize the operation of a battery and raw material storage area, two furnaces, battery wrecker, and the wastewater treatment plant, which consists of several tanks, clarifiers and filters. The proposed Permit requires inspections of treatment units, tank systems, and all monitoring, safety and emergency equipment.

The proposed Permit also requires certain conditions for the closed Surface Impoundment and former Raw Material Storage Area (called "Post-closure units").

Aproximadamente 10 millones de baterías son recicladas en esta planta anualmente de las cuales se recuperan 120,000 toneladas de plomo para la industria de nuevos productos. Se estableció el uso de la planta para el reciclaje de baterías y plomo por Western Lead Product en 1959. Quemetco West LLC es el segundo dueño de la planta y adquirió las operaciones de Western Lead Products en 1970.

## **OBJECTIVO DEL PROPUESTO PERMISO**

Cuando el programa estatal de regulación de las sustancias peligrosas fue fundado en 1970, se indicó a todas las plantas de manejo de sustancias peligrosas que aplicaran por un Permiso Temporal hasta que la agencia pudiera revisar con más detalle a cada compañía y sus operaciones. Quemetco presentó la primera parte de su aplicación del Permiso de Desperdicio Peligroso (Parte A) al estado en Noviembre 19, 1980 y se le otorgó la Condición Temporal Legal en Mayo 16, 1983.

Quemetco presentó la aplicación Parte B en Abril 1994. En los años 2000 y 2001 Quemetco presentó aplicaciones revisadas que incluyeron más detalles del Plan de Operación, procedimientos de seguridad y salud, análisis químicos usados en la planta, entrenamiento a los trabajadores, y procedimientos en casos de emergencia, garantía de responsabilidad financiera, y otros aspectos importantes relacionados con la planta. DTSC preparó el Permiso tomando en cuenta todas estas aplicaciones con sus revisiones.

### **Unidades de Operación y de Postclausura**

El propuesto Permiso autorizará la operación del área de almacenamiento de baterías y material virgen, dos hornos, destructor de baterías, y la planta de tratamiento de agua de desperdicios, y la cual consiste de varios tanques, clarificadores, y filtro. El Permiso propuesto exige inspecciones a las unidades de tratamiento, sistemas de tanques, y todos los equipos de emergencia, seguridad, y monitoreo.

El propuesto Permiso también exige ciertas condiciones para los Depósitos Superficiales clausurados y la antigua bodega de materiales virgen (llamada Unidades de Postclausura).

The closed Surface Impoundment was located near the northwest corner of the site and used from 1975 to early 1986 to collect storm water run-off and waste water and direct it to the facility's waste water treatment system. The closed Surface Impoundment was formally closed in 1994 in accordance with the closure plan approved by the DTSC by excavating and removing most contaminated soil and topping the area with a concrete cap.

The former Raw Material Storage Area was located in the central area of the facility and was used to temporarily store the raw material obtained from broken parts of spent batteries and furnace slag. Exact operating dates of the former area are unclear, but there are documents that indicate it was used in the early 1970s. In 1994, the area was excavated, clean fill placed in the excavation, and capped with concrete.

### **Monitoring Requirements**

The proposed Permit requires Quemetco to monitor its emissions to air, groundwater, soil, and surface water. Quemetco conducts air quality monitoring as part of the permit requirements imposed by the South Coast Air Quality Management District and will prepare and submit to DTSC an Air Monitoring Plan for additional air monitoring.

Quemetco has conducted groundwater monitoring at the facility since the early 1980s. Since 1994, Quemetco has monitored the ground water as part of the post-closure plan for the closed Surface Impoundment located at the northwest corner of the facility. Ground water contains iron, manganese, nitrate, sulfate, and selenium in excess of groundwater quality standards. Quemetco submitted to DTSC a Groundwater Quality Monitoring and Sampling Plan in August 2000, which proposes to install additional groundwater wells.

The proposed Permit also requires Quemetco to develop a plan for sampling and monitoring soil-pore liquid and soil-pore gas at the Closed Surface Impoundment.

Los Depositos Superficiales estaban ubicados cerca de la esquina noroeste de la propiedad y se uso entre 1975 hasta principios de 1986 para recaudar el agua de lluvia y el agua de desperdicios para luego ser enviada al sistema de tratamiento de agua de desperdicios. El Deposito Superficial se cerro oficialmente en 1994 segun el plan de clausura aprobado por DTSC determinaba la excavacion y traslado de la mayoría del suelo contaminado y la instalacion de una capa de concreto superficial.

El area de la antigua bodega de material virgen estaba ubicada en la parte central de la propiedad y fue usada para almacenar temporalmente el material obtenido de la destrucción de las baterias usadas y de la escoria del horno. Las fechas exactas de operación no estan claramente definadas pero existen documentos que indican que estaba en operacion al pricipio de 1970. En 1974 se excavó en esta area y se rellenó con suelo limpio y se cubrió con una capa de concreto.

### **Requisitos de Monitoreo**

El propuesto Permiso exige a Quemetco monitorear sus emisiones de aire, agua subterranas suelo, y agua superficial. Quemetco lleva a cabo monitoreo de calidad del aire como parte de los requisitos del Permiso impuesto por el Distrito del Manejo de la Calidad del Aire de la Costa Sur y prepara y presentara un Plan adicional de Monitoreo de la Calidad del Aire a DTSC.

Quemetco a llevado a cabo monitero del agua subterranea en la planta desde principios de 1980. Desde 1994 Quetmenco ha estado monitoreando el agua subterranea como parte del plan de post-clausura de los Depositos Superficiales ubicados en la esquina noroeste de la propiedad. El agua subterranea contiene hierro, magnesio, nitratosm sulfato y selenio en exceso de los limites de calidad del agua subterranea. Quemetco presento a DTSC con el Plan de Muestreo y Monitoreo de la Calidad del Agua Subterranea en Agosto del 2000 y el cual propone instalar pozos subterranos adicionales.

El propuesto Permiso tambien exige a Quemetco desarrollar un plan para muestreo y monitoreo de los poros liquidos y gaseosos en el suelo de los Depositos Superficiales.

Quemetco collects and treats surface water from the process and service areas of the facility. Precipitation run-off from the employee parking area is not collected, but is monitored as part of the State Water Resources Control Board's Storm Water Discharge Permit requirements. However, the proposed Permit requires Quemetco to submit a plan to conduct monitoring of San Jose Creek, which is immediately adjacent to the facility.

## **ENVIRONMENTAL IMPACT REPORT**

Prior to proposing a decision on the Part B permit application, DTSC required preparation of a draft EIR to study the environmental impacts of the facility operations. The California Environmental Quality Act (CEQA) requires EIRs for all new projects requiring agency approval and must be completed before a permit determination can be made. The draft EIR identifies the potential significant impacts to the environment and, if possible, provides mitigation measures to make these impacts insignificant.

In April 1996, DTSC held a Scoping Session as part of a 30-day public comment period to receive public input on environmental issues such as traffic and air emissions that were used in the preparation of the draft EIR.

The draft EIR included a human health risk assessment (HHRA), which was completed in September 2000. A risk assessment is a process that is used to evaluate the extent of environmental problems based on their effects on human health and the environment. Risk assessments establish theoretical health risks, which are generally conservative. In preparing the risk assessment, it was assumed that an actual adult and child resident lived approximately 1,000 feet southwest of the facility fence line and an industrial worker was located approximately 300 feet north of the facility fence line (no residences are near this location). The risk assessment estimates a very small additional chance of developing cancer in addition to those normally expected to develop cancer.

Quemetco recauda y da tratamiento al agua superficial que proviene de las areas de proceso y servicio de la planta. El agua de lluvia que proviene del estacionamiento de los empleados no se recauda pero si es monitoreada como parte de los requisitos del Permiso de Desague de Agua de Consejo de Control de los Recursos del Agua del Estado y que exige un plan para llevar un monitoreo del arroyo San Jose el cual esta adyacente a la propiedad.

## **REPORTE DEL IMPACTO AMBIENTAL**

Antes de decidir sobre la aplicacion Part B del Permiso, DTSC exige la preparacion de un EIR en borrador para estudiar el impacto de las operaciones de la planta al medio ambiente. El Acta del Calidad de Medio Ambiente de California (CEQA, siglas en Ingles) exige que se elaboren EIRs para que todos los proyectos puedan ser aprobados y estos tienen que ser terminados ante que la determinacion del permiso se haga. El EIR en borrador identifica el impacto potencial al medio ambiente y si es posible incluye medidas de mitigacion para hacer que el imapcto ambiental sea insignificante.

En Abril 1996, DTSC llevo a cabo una reunion inicial como parte del periodo de 30 dias para recibir comentarios del publico sobre asuntos relacionados al medio ambiente como emisiones al aire y trafico vehicular y estos fueron tomados en cuenta en la preparacion del EIR en borrador.

El EIR en borrador incluye una evaluacion del riesgo a la salud (HHRA, siglas en Ingles) y el cual se concluyo en Septiembre del 2000. La evaluacion del riesgo a la salud es un proceso que se usa para evaluar la extension del los problemas al medio ambiente y se basa en el efecto al ser humano y el medio ambiente. La evaluacion del riesgo a la salud establece limites del riesgo teoricos a la salud, esto limites suelen ser muy restringidos y conservadores. Al prepararse la evaluacion del riesgo a la salud se asume que un adulto y un niño viven aproximadamente a 1000 pies al suroeste de los limites de la propiedad y que un trabajador industrial estaba ubicado aproximadamente 300 pies al norte de la propiedad (en realidad no existen casas cerca de la propiedad). La evaluacion al riesgo a la salud estima que exista una muy pequeña probabilidad adicional a la probabilidad normal de desarrollar cancer.

## **ENFORCEMENT HISTORY**

DTSC routinely inspects hazardous waste treatment facilities, such as Quemetco, for compliance with state and federal regulations. Quemetco has been inspected four times since February 1997. Three of the Comprehensive Evaluation Inspections were conducted by the Department of Toxic Substances Control and one by U.S. EPA. Most of the violations discovered during the inspection were minor, and no Enforcement Order has been issued. Quemetco has been generally responsive in resolving the violations. The following is a summary of the violations found on the inspections since 1997: inadequate operating logs, inspection schedule and inspection logs, management of filter press plates, batteries not marked with the initial start dates, hazardous waste areas not marked with hazardous waste warning signs, inadequate training records, emergency eye washes and showers were inoperable, or lacking in hazardous waste areas. DTSC plans to continue with periodic inspections at Quemetco to ensure the company remains in compliance.

## **OTHER PREVIOUS ACTIONS AND INVESTIGATIONS**

The Los Angeles County Department of Health Services, Toxics Epidemiology Program in 1994, conducted a study to determine if the facility is affecting blood lead levels of children living nearby. The study involved 125 children, aged 1 to 5 years, who live in Hacienda Heights, approximately 600 feet from the Quemetco facility. A control group of children from West Covina, where there is no lead facility, was also examined. The study concluded that blood lead levels in children living near the Quemetco facility were not elevated. The County blood lead study has been placed in the information repositories listed in this fact sheet.

## **HISTORIAL DE CUMPLIMIENTO**

DTSC inspecciona regularmente las plantas de tratamiento de desperdicios peligrosos como Quemetco para asegurarse que estan cumpliendo con las regulaciones federales y estatales. Quemetco ha sido inspeccionado cuatro veces desde Febrero 1997. Tres de las llamadas Inspecciones de Evaluacion General la realizo DTSC y una U.S. EPA. La mayoria de las violaciones que se descubrieron fueron menores y no se ha elaborado una Order Judicial. Quemetco generalmente ha colaborado en resolver las violaciones. Lo siguiente es un sumario de las violaciones que se encontraron desde 1977: inadecuada memoria de operaciones, inadecuada memoria de inspecciones y del horario de las inspecciones, manejo de los filtros, baterias que no fueron marcadas con fecha inicial de almacenamiento, areas sin rotulos de material peligroso, records inadecuados de entrenamiento, equipo de limpieza de los ojos y baños dañados o areas que no tenian este equipo. DTCS tiene planeado continuar con las inspecciones periodicas a Quemetco para asegurarse que la compañía se mantenga en cumplimiento de las leyes.

## **OTRAS ACCIONES PREVIAS E INVESTIGACIONES**

El Departamento de Servicios a la Salud del Condado de los Angeles, Programa de Epidimiologia Peligrosa en 1994 realizo un estudio para determinar si las operaciones de la planta estaba afectando el nivel del plomo en la sangre de los niños que vivian en area aledañas. El estudio consto con 125 niños de las edades de 1 a 5 años que vivian en Hacienda Heights, aproximadamente 600 pies de la planta de Quemetco. Un grupo de control de niños de West Covina donde no hay plantas que tabajan con plomo tambien fueron examinados. El estudio concluyo que el nivel de plomo en la sangre de los niños cerca de la planta Quemetco no era elevado. El estudio del Condado del nivel de plomo en la sangre ha sido incluido en los depositos de informacion que se muestran en la hoja de informacion.

## **FUTURE ACTIVITIES**

DTSC will consider all comments received at the public hearing and during the public comment period prior to making a decision on the proposed Permit and draft EIR. DTSC will also prepare a Response to Comments Document to be mailed to each commentator, and placed in the information repository for public review.

## **PUBLIC INVOLVEMENT OPPORTUNITIES**

DTSC strongly encourages community involvement in the decision-making process. In an effort to involve the community, DTSC has enclosed a brief community survey. **Please return the community survey by July 20, 2001** to let us know your concerns, questions and additional ideas for public outreach. DTSC will conduct a community assessment involving interviews with residents and interested parties. Following completion of community assessment, a Public Participation Plan (PPP) will be prepared and placed in the repositories listed in this fact sheet.

## **ACTIVIDADES FUTURAS**

DTSC va a ha considerar los comentarios recibidos en la audiencia publica y durante el periodo de comentario publico antes de tomar una decision sobre el EIR en borrador y el propuesto Permiso. DTSC va ha preparar un documento de Respuestas a los Comentarios y el cual va a ser enviado a cada persona que dio comentarios y sera colocado en los depositos de informacion para que el publico los examine.

## **OPORTUNIDADES PARAL QUE EL PUBLICO PARTICIPE**

DTSC invita a la comunidad a que participe en el proceso de decision. En un esfuerzo para hacer participar a la comunidad, DTSC esta incluyendo un cuestionario de la comunidad. **Por favor regrese el cuestionario a mas tardar el 20 de Julio, 2001** para hacernos saber sus preguntas, asuntos de interes, ideas adicionales para hacer participar al publico. DTSC va a realizar una evaluacion de la comunidad, y un Plan de Participacion del Publico (PPP) sera preparado y colocado en la lista de los depositos de esta hoja de informacion.

### **FOR MORE INFORMATION ON QUEMETCO**

#### **PROJECT CONTACTS:**

Philip Chandler  
DTSC Unit Chief  
(818) 551-2921

Jamshid Shahi  
DTSC Project Manager  
(818) 551-2871

Maya Akula  
DTSC Public Participation Specialist  
(818) 551-2917

DTSC Media Contact – Lisa Kunz (916) 327-6104

#### **INFORMATION REPOSITORIES:**

Hacienda Heights Public Library  
Reference Desk  
La Monde Street  
Hacienda Heights, CA 91745  
(626) 968-9356

or

DTSC  
Regional Records 16010  
1011 N. Grandview Ave.  
Glendale, CA 91201  
(818) 551-2871

#### **Notice to Hearing Impaired:**

You can obtain additional information by using the California State Relay Service at 1-888-877-5378 (TDD). Ask them to contact Maya Akula at (818) 551-2917 regarding the Quemetco Site.



**PARA MAS INFORMACION SOBRE QUEMETCO**

**CONTACTO DEL PROYECTO:**

Philip Chandler	Jamshid Shahi	Maya Akula
DTSC Jefe de Unidad	DTSC Administrador del Proyecto	DTSC Especialista de Participacion Publica
(818) 551-2921	(818) 551-2871	(818) 551-2917

DTSC Contacto con los Medios Informativos – Lisa Kunz (916) 327-6104

**DEPOSITOS DE INFORMACION:**

Biblioteca Publica de Hacienda Heights  
Reference Desk  
16010 La Monde Street  
Hacienda Heights, CA 91745  
(626) 968-9356

DTSC  
Regional Records Office  
1011 N. Grandview Ave.  
Glendale, CA 91201  
(818) 551-2871

**Aviso para personas con problemas de audicion:**

Usted puede obtener informacion adicional usando el Servicio de Relay del Estado de California llamando al 1-888-877-5378 (TDD). Pregunte por Maya Akula (818-551-2917 en relacion con el lugar de Quemetco.

**MAILING COUPON**

If you have any comments concerning the Quemetco, Inc. or would like to receive future mailings regarding the Quemetco, Inc. facility, you must complete this coupon and return it to the following address: Maya Akula, Public Participation Specialist, California Environmental Protection Agency, Department of Toxic Substances Control, 1011 N. Grandview Ave., Glendale CA 91201:

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Comments: \_\_\_\_\_

Please Note: While mailing lists are solely for DTSC use, **they are public records and may be subject to release upon request.**

**CUPON DE CORREO**

Si usted tiene algun comentario relacionado con Quemetco, Inc. O le gustaria recibir correo relacionado sobre la planta Quemetco, Inc., usted debe llenar este cupon y regresarlo a la siguiente direccion Maya Akula, Public Participation Specialist, California Environmental Protection Agency, Department of Toxic Substances Control, 1011 N. Grandview, Ave., Glendale CA, 91201:

Nombre: \_\_\_\_\_

Direccion: \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

Comentarios: \_\_\_\_\_

Por Favor Observe: La lista de personas en la lista del correo es para el uso del DTSC, existe archivos publicos que estan sujetos a ser diseminado cuando exista un pedido de informacion.

“El reto de energía al que se enfrenta California es real. Cada Californiano necesita tomar acción inmediata para reducir el consumo de energía. Para una lista de maneras sencillas donde usted pueda reducir la demanda y su costo energético, vea nuestro sitio en la red al [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).”